

1100
3



ეროვნული
ბიბლიოთეკა

შალვა მშველიძე
SHALVA MSHVELIDZE



ჯალბზე ზოდენ
ქუე ქსრ
ძაძახხიდი
Вдруг появился
в роще ты
All of a sudden You
Appeared in the Grove

№ 784.02-69



შალვა მშველიძე
Шалва Мшвелидзе
SHALVA MSHVELIDZE

გერმანული
ბიზნის ცენტრი

ჭალაზე რომან შეამსრნლი

(სოპრანოსათვის ფკ თანსლუბით)

ВДРУГ ПОЯВИЛСЯ В РОЩЕ ТЫ

(ДЛЯ СОПРАНО В СОПРОВОЖДЕНИИ Ф/П)

ALL OF A SUDDEN YOU APPEARED
IN THE GROVE

(FOR SOPRANO WITH PIANO ACCOMPANIMENT)

FH 1100
3

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება
19 თბილისი 76

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР
19 Тбилиси 76





საქართველოს
საბავშვო ლიტერატურის
საქართველოს



ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ
МУЗФОНДА СССР, 1976 Г.



ჰალაზე რომენ შეპყრული

ВДРУГ ПОЯВИЛСЯ В РОШЕ-ТЫ

საქართველოს
ხალხური მუსიკის ინსტიტუტი

მუს. შ. მშველიძისა
ტექსტი ვაჟა ფშაველასი

Муз. Ш. Мшвेलидзе
Текст Важа Пшавела
Рус. пер. М. Павловой

Allegretto

Allegretto (amoroso)

ჰა - ლა - ზე რო - მეხ შა - ზეს - ნდო,
Вд - ру - г по - я - вил - ся в ро - ше - ты,

მეთ - რი ქო - რა - ის ცბე - ბო - ლა?
на во - ро - ном ко - не сво - ем.



საქართველოს
საზღვარგარეთო
სამხარეთო

rit. ($\frac{3}{4}$) *dolce*

ქვე - ნის - სი - ლა,
 яч - ме - нем.

ქვე - ნის - სი - ლა,
 Нет, не зер - ном,

rit. *p dolce*

ო - ნის ქვე - ნის - სი - ლა,
 жем - чу - гом бе - лым

მად - გო - ლი - ტი - სი
 у - го - шу в вед - ре

ქვე - ნის - სი - ლა,
 ვე - ნის - სი - ლა - თომ,

ო - ნის - სი - ლა
 сору - ю у





ძე - ა ფა - ფარ - ხა სამ - კა - უ - ლი - თა
 კრ - შუ კამ - ნი - მი, რა - ზო - შიუ - ჩე - პრაკ - სე - რებ - რომ.

Meno

ჰაი! სამ - კა - უ - ლი - თა ჩე - მი - თა.
 და! რა - ზო - შიუ - ჩე - პრაკ - სე - რებ - რომ.

Meno *mf*

ა!
A!

pp

ჭალაზე რომენ შამასხნდი
თეთრი ქორაის ცხენითა?
შამაახდინე ქავის კარს!
ქალი გაგიძლებ ქერიითა.
ქერიითა, არა ქერიითა.
მარგალიტითა ჭრელითა.
აგისხამ ძუა ფაფარსა
სამკაულითა ჩემითა.

Вдруг появился в роше ты
На вороном коне своем,
Подлетел ты к воротам каменным...
Накормлю я коня зерном,
Да просеянным ячменем.
Нет, не зерном, жемчугом белым
Угощу в ведре золотом;
Сброю украшу камнями,
Разошью чепрак серебром.



რედაქტორი **ს. ნასიძე**
Редактор **С. НАСИДЗЕ**

გარეკანი **ი. რაზმაძე**
Обложка и **РАЗМАДЗЕ**

გამომცემი **დ. სეფიაშვილი**
Выпуск **Д. Сепиашвили**

Заказ 196, Тираж 220, Подписано к печати 19/VIII-76 г., Колич. форм 1,5
Формат бумаги 60×90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР
гор. Тбилиси, ул. Павлова № 20

სფ 2/67.

ფასი 18 კობ.
Цена 18 коп.



ქართული
ნაციონალური
ბიბლიოთეკა